

Allgemeine Verkaufsbedingungen der MediBeacon GmbH

General Sales Conditions MediBeacon Inc.
(Inclusive of MediBeacon Inc. and all its affiliates / subsidiaries)

	Allgemeine Verkaufsbedingungen MediBeacon GmbH (nachfolgend „Verkäufer“) für den Verkauf von Waren an Unternehmer (nachfolgend „Käufer“)	General Sales Conditions MediBeacon GmbH (hereinafter „Supplier“) for the sale of goods to entrepreneurs (hereinafter called „Purchaser“)
	Stand: September 2019	Version: September 2019
1.	Geltung, Annahme von Aufträgen	Application, Acceptance of Orders
1.1	Annahme und Durchführung von Lieferaufträgen erfolgen ausschließlich nach Maßgabe der nachfolgenden Bedingungen. Abweichende Standardbedingungen (AGB) des Käufers sind im Verhältnis zum Verkäufer unwirksam. Es gelten im Übrigen die Incoterms 2010.	Acceptance and performance of purchase orders shall be exclusively subject to the following terms and conditions. General terms and conditions of the Purchaser (T&C) which are inconsistent therewith shall be without effect with respect to the Supplier. The Incoterms 2010 shall apply.
1.2	Lieferaufträge sind für den Verkäufer nur verbindlich, wenn sie von ihm schriftlich bestätigt sind. Das gleiche gilt für Änderungen von Lieferaufträgen. Der Verkäufer ist jedoch berechtigt, einen Lieferauftrag durch Ausführung der Bestellung ohne vorherige Bestätigung anzunehmen. Die Annahme kann innerhalb angemessener Frist nach Zugang der Bestellung erfolgen.	Purchase orders shall become binding for the Supplier only once confirmed by him in writing. The same shall apply to modifications of purchase orders. The Supplier shall, however, have the option to accept a purchase order by commencing performance without prior order confirmation. Acceptance may be made within a reasonable period after receipt of the order.
1.3	Diese Verkaufsbedingungen gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte zwischen den Parteien sowie auch dann, wenn der Verkäufer trotz Kenntnis abweichender oder entgegenstehender Bedingungen des Käufers die Lieferung der Ware durchführt.	These terms and conditions of sale shall also govern all future transactions between the parties and shall also apply if Supplier performs delivery despite knowledge of differing or contrary terms of Purchaser.
1.4	Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten ausschließlich gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne von § 310 Abs 1 BGB. Ein Verkauf an Verbraucher ist ausgeschlossen.	These General Sales Conditions shall only apply vis à vis entrepreneurs, governmental entities, or special governmental estates within the meaning of sec. 310 para. 1 BGB (German Civil Code). Any sales to consumers are excluded.
2.	Kaufgegenstand	Object of Sale
	Der Kaufgegenstand ergibt sich abschließend aus dem Inhalt der Auftragsbestätigung. Unwesentliche Abweichungen und technische Verbesserungen begründen keine Vertragswidrigkeit der gelieferten Ware.	The object of sale shall be exclusively determined by the contents of the order confirmation. Minor deviations and technical improvements shall not constitute a breach of contract on the part of the delivered goods.
3.	Preis, Zahlungsbedingungen	Price, Payment Conditions
3.1	Maßgeblich sind die in der Auftragsbestätigung angegebenen Preise. Erhält der Käufer keine Auftragsbestätigung oder enthält diese keine Preisangaben, gelten die bei Lieferung gültigen Listenpreise des Verkäufers und, soweit keine gültige Preisliste vorliegt, die vom Verkäufer im Zeitpunkt der Lieferung allgemein berechneten Preise.	The prices stated in the order confirmation shall apply. If the Purchaser does not receive an order confirmation or such confirmation does not indicate prices the list prices of the Supplier effective at the time of delivery and, to the extent no such list prices exist, the prices generally charged by the Supplier at such time shall apply.

Allgemeine Verkaufsbedingungen der MediBeacon GmbH

General Sales Conditions MediBeacon Inc. (Inclusive of MediBeacon Inc. and all its affiliates / subsidiaries)

3.2	Preisangaben verstehen sich stets ab Werk (EXW) zuzüglich Kosten der Lieferung und Verpackung und der mit der Lieferung verbundenen Steuern und sonstigen Abgaben.	Prices shall be understood ex works (EXW) plus costs of delivery and packaging, and plus taxes and other charges related to delivery.
3.3	Zahlungen haben in der Wahrung zu erfolgen, in welcher der Preis in der Rechnung angegeben ist. Weichen die Wahrungsangaben der Rechnung von der Auftragsbestatigung ab, kann der Kauffer auch in der in der Auftragsbestatigung angegebenen Wahrung zahlen.	Payments shall be handled in such currency as the price is expressed in the invoice. If the currency stated in the invoice differs from the order confirmation, the Purchaser is allowed to effect payment also in the currency stated in the order confirmation.
3.4	Dem Kauffer steht kein Recht zu, den Kaufpreis zurückzubehalten oder mit Gegenforderungen zu verrechnen, es sei denn, das Bestehen der Gegenforderung ist vom Verkauffer anerkannt oder durch Entscheidung eines zustandigen Gerichts rechtskraftig festgestellt oder die Gegenforderung ist Teil der synallagmatischen Gegenleistung.	The Purchaser shall not be allowed to retain the purchase price or to set off counter claims, unless such claims have been approved by the Supplier or awarded by final judgement rendered by a court of competent jurisdiction or the counterclaim is part of the synallagmatic consideration.
3.5	Der Kaufpreis ist mangels Gewahrung langerer Zahlungsfristen ausweislich der Auftragsbestatigung innerhalb 30 Tagen nach Rechnungsdatum auf ein in der Rechnung angegebenes Konto des Verkauffers kostenfrei und ohne Abzug zu überweisen. Überschreitung der Zahlungsfrist um mehr als 30 Tage begründet eine wesentliche Vertragsverletzung. Der Verkauffer kann unbeschadet sonstiger Rechtsbehelfe Zinsen in Höhe von 8 %-Punkten p.a. ber dem Basiszinssatz der Europaischen Zentralbank verlangen; dem Kauffer bleibt der Nachweis offen, dass ein Zinsschaden wesentlich niedriger entstanden ist.	Unless longer payment periods are approved by the order confirmation the payment of the price shall be performed within 30 days from the date of invoice without cost and without any deduction to the account of the Supplier indicated on the invoice. Default in payment for more than 30 days constitutes a fundamental breach of contract. Irrespective of other legal remedies, the Supplier may demand interest at a rate of 8 percentage points p.a. above the base interest rate of the European Central Bank; the Buyer shall have the right to prove that the damage that has incurred is significantly lower.
4.	Lieferung, Transport, Abnahme, Gefahrbergang	Delivery, Carriage, Acceptance, Risk Transfer
4.1	Die Lieferung erfolgt CPT an die Adresse des Kauffers, soweit sich aus der Auftragsbestatigung keine andere Lieferklausel oder ein anderer Lieferort ergibt. Die Beförderung der Ware zum Kauffer sowie die Abwicklung der damit verbundenen Formalitaten obliegen dem Verkauffer, soweit sie nach der Lieferklausel in der Auftragsbestatigung nicht ausdrücklich dem Kauffer zugewiesen sind.	Delivery shall be made CPT at the address of the Purchaser unless the order confirmation states another delivery term or another place of delivery. Carriage of the goods to the Purchaser and related formal requirements shall be handled by the Supplier, unless this is expressly assigned to the Purchaser by the delivery clause contained in the order confirmation.
4.2	Der Kauffer hat die Ware innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt der Anzeige des Verkauffers ber die Bereitstellung der Ware an der Niederlassung des Verkauffers zu bernehmen. berschreitung der Abnahmefrist um mehr als 3 Tage begrndet eine wesentliche Vertragsverletzung und berechtigt den Verkauffer unbeschadet anderer Rechtsbehelfe, die Versendung der Ware an den Kauffer so-	The Purchaser shall take over the goods at the Supplier's place of business within 10 days after being notified of their being at his disposal. Exceeding such period by more than 3 days constitutes a fundamental breach of contract and entitles the Supplier without prejudice to other remedies to arrange himself for the carriage of the goods to the Purchaser and for the handling of related formal requirements on account of the Purchaser.

Allgemeine Verkaufsbedingungen der MediBeacon GmbH

General Sales Conditions MediBeacon Inc. (Inclusive of MediBeacon Inc. and all its affiliates / subsidiaries)

	wie die damit verbundenen Formalitäten für dessen Rechnung zu veranlassen.	
4.3	Wird die Lieferung der Ware durch den Verkäufer infolge von Pflichtverletzungen des Käufers verzögert, so geht die Gefahr auf den Käufer mit Ablauf des Zeitraums über, innerhalb dessen die Lieferung ohne diese Pflichtverletzung nach dem Vertrag erfolgt wäre. Betrifft der Vertrag jedoch nicht identifizierte Ware, so geht die Gefahr erst über, wenn die Ware eindeutig dem Vertrag zugeordnet ist und der Verkäufer dies dem Käufer mitgeteilt hat. Der Gefahrübergang wird nicht dadurch berührt, dass der Verkäufer eine wesentliche Vertragsverletzung begeht.	If delivery of the goods is delayed due to a breach of a contractual obligation by the Purchaser, risk shall pass to the Purchaser once the period expires within which delivery would have been performed according to the contract had such breach not occurred. However, if the contract relates to goods which are not identified, risk of loss shall pass only once the goods are clearly assigned to the contract and the Purchaser has been notified thereof. The passing of the risk shall occur notwithstanding a fundamental breach committed by the Supplier.
5.	Nutzungsrechte an (mit-)verkaufter Software	
5.1	Der Verkäufer räumt dem Käufer bei der Lieferung von Software (im Falle eines Hardwarekaufs betrifft dies die Mitlieferung von System- und Betriebssoftware) grundsätzlich mit vollständiger Bezahlung des Entgelts gemäß Ziffer 3 dieser Bedingungen ein nicht ausschließliches, unwiderrufliches, dauerhaftes, räumlich und inhaltlich nicht beschränktes Nutzungsrecht an der Software ein, soweit sich nicht Beschränkungen des Lizenzumfangs aus dem Angebot heraus ersichtlich sind (z.B. Einzelplatzlizenz) . Bis zur vollständigen Zahlung wird die Nutzung lediglich jederzeit widerruflich gestattet. Die Nutzung umfasst auch das Einspeichern sowie das Laden, die Ausführung sowie die Verarbeitung eigener Datenbestände, vorausgesetzt die erforderlichen Messcodes werden beim Verkäufer gekauft. Dies gilt jeweils auch für vom Verkäufer überlassene Korrekturen, Patches, Updates, Upgrades, neue Versionen oder Ähnliches sowie aktualisierte Dokumentationen (gemeinsam „Aktualisierungen“), welche die zuvor überlassene Software ersetzen oder ergänzen. Die dem Käufer nach dieser Ziffer 5.1 zustehenden Rechte führen nicht zu einer Erhöhung der Summe vertraglich vereinbarter zulässiger Nutzerzahlen, zulässiger Anzahl von Installationen oder der zulässigen Nutzungsintensität.	Supplier grants Purchaser in principle a non-exclusive, irrevocable, permanent, spatially and content-wise unlimited right of use to the software upon delivery of the software (in the case of a hardware purchase, this applies to the co-delivery of system and operating software) with full payment of the fee in accordance with section 3 of these terms and conditions, unless restrictions on the scope of the licence are apparent from the offer (e.g. single user licence). Until the complete payment, the use is only permitted revocably at any time. The use also includes the saving, loading, execution and processing of own data provided that the necessary Measurement-Codes are purchased from the Supplier. This also applies in each case to corrections, patches, updates, upgrades, new versions or the like provided by the Supplier as well as updated documentation (collectively "Updates") which replace or supplement the previously provided software. The rights to which the Purchaser is entitled under this Clause 5.1 shall not lead to an increase in the sum of the contractually agreed permissible number of users, permissible number of installations or permissible intensity of use.
5.2	Überlässt der Verkäufer dem Käufer im Rahmen der Mängelbeseitigung oder -vermeidung Aktualisierungen, welche die zuvor überlassene Software ersetzen oder ergänzen, unterliegen diese ebenfalls den Bestimmungen dieses Vertrags. Stellt der	If the Supplier provides the Purchaser with Updates to replace or supplement the previously provided Software as part of the removal or avoidance of defects, these shall also be subject to the provisions of this Agreement. If the Supplier provides a new version of the software, the regulations for the last software

Allgemeine Verkaufsbedingungen der MediBeacon GmbH

General Sales Conditions MediBeacon Inc. (Inclusive of MediBeacon Inc. and all its affiliates / subsidiaries)

	<p>Verkäufer eine neue Version der Software zur Verfügung, so gelten für den Nutzungsrechteumfang des Käufers die Regelungen für die zuletzt überlassene Software entsprechend. Soweit nichts Abweichendes vereinbart ist, kann der Verkäufer hieraus keine zusätzliche Vergütung ableiten.</p>	<p>provided shall apply accordingly to the scope of the Purchaser's rights of use. Unless otherwise agreed, the Supplier may not derive any additional remuneration from this.</p>
5.3	<p>Sämtliche Arbeitsergebnisse, gleich welcher Form, die bei oder in Zusammenhang mit der Nutzung der Software entstehen, sind Eigentum des Käufers. Arbeitsergebnisse in diesem Sinne sind sämtliche Daten oder Dokumente, die im Rahmen der Nutzung der Software entstehen. Dem Käufer stehen hieran sämtliche aktuellen und zukünftigen Nutzungs- und Verwertungsrechte zu. Der Verkäufer ist nicht berechtigt, diese Arbeitsergebnisse über das zur vertraglichen Leistungserbringung notwendige Maß hinaus zu verwenden es sei denn, mit dem Käufer ist ausdrücklich anders vereinbart.</p>	<p>All work results, regardless of their form, that arise during or in connection with the use of the software are the property of the Purchaser. Work results in this sense are all data or documents that are created within the framework of the use of the software. The Purchaser is entitled to all current and future rights of use and exploitation. The Supplier is not entitled to use these work results beyond the extent necessary for the contractual provision of services or as otherwise expressly agreed with the Purchaser.</p>
5.4	<p>Soweit die Nutzung der Hardware bzw. der zugehörigen Software vom Verkäufer nach seiner Leistungsbeschreibung abhängig von der zusätzlichen Bereitstellung besonderer, (separat zu erwerbender) sog. Mess-Codes gemacht wird, so berechtigt jeder Code nur zu einer vorher exakt definierten Anzahl von Auslesevorgängen, d.h die Übertragung von Messdaten auf andere Systeme.</p>	<p>As far as the use of the hardware and/or the accompanying software is made dependent by the Supplier according to its performance description on the additional provision of special so-called Measurement-Codes (to be acquired separately), each code entitles only to a previously precisely defined number of readout processes, meaning the transfer of measurement data to other systems..</p>
5.5	<p>Gelten im Zusammenhang mit der Softwarelieferung des Verkäufers zusätzlich Lizenzbestimmungen von Drittanbietern, die bei der Nutzung der Software vom Käufer beachtet werden müssen, so sind diese dem Käufer mit dem Angebot des Verkäufers vollständig in ausgedruckter oder ausdrückbarer Form zu übergeben. Erfolgt dies nicht, gelten ausschließlich die Nutzungsrechteinräumungen gemäß den vorliegenden Bestimmungen.</p>	<p>If, in connection with the Supplier's software delivery, additional license terms of third parties apply which must be observed by the Purchaser when using the software, these must be handed over to the Purchaser with the Supplier's offer in full in printed or printable form. If this is not done, only the rights of use granted in accordance with these provisions shall apply.</p>
6.	Gewährleistung, Support	Warranty, Support
6.1	<p>Der Verkäufer gewährleistet für 12 Monate nach Lieferung, dass der Kaufgegenstand bei Übergabe an den Frachtführer die vertraglich vorausgesetzte Beschaffenheit hat.</p>	<p>The Supplier warrants for 12 months from delivery that the object of sale is fit for use as provided by the contract and meets, at the time of delivery to the carrier, the quality standards as required by the contract.</p>
6.2	<p>Der Käufer hat den Kaufgegenstand innerhalb von 4 Arbeitstagen nach Erhalt vom Frachtführer zu untersuchen und etwa entdeckte Mängel unverzüglich schriftlich zu rügen. Im Fall versteckter Mängel beginnt diese Rügefrist zu dem Zeitpunkt zu laufen, zu dem der Verkäufer vom Mangel Kenntnis erlangt.</p>	<p>The Purchaser has to examine the object of sale within 4 working days after receipt from the carrier for any defect and has to give notice thereof to Supplier in writing without delay. In case of hidden defects, the period for notice of defect shall commence upon discovery of the defect.</p>

Allgemeine Verkaufsbedingungen der MediBeacon GmbH

General Sales Conditions MediBeacon Inc. (Inclusive of MediBeacon Inc. and all its affiliates / subsidiaries)

6.3	Sollte der Kaufgegenstand mangelhaft sein, so steht dem Käufer zunächst unter Ausschluss sonstiger Ansprüche das Recht zu, Nachbesserung zu verlangen. Sollte der Verkäufer die Nachbesserung ablehnen oder sollte dem Käufer nach Fehlschlag von zwei Nachbesserungsversuchen die Hinnahme weiterer Nachbesserungsversuche nicht zumutbar sein, so steht dem Käufer unter Ausschluss sonstiger Ansprüche das Recht zu, den Vertrag aufzuheben oder Minderung des Kaufpreises zu verlangen.	If the object of sale has a defect, Purchaser shall have the right to demand repair at first whereas other legal remedies are excluded. If Supplier refuses to repair or attempts to repair have failed twice and it is not reasonable to subject Purchaser to further attempts to repair, then Purchaser shall have the right to either terminate the agreement or demand a reduction of the purchase price. Other remedies of Purchaser shall continue to be excluded.
6.4	Der Verkäufer kann bei bestimmter Software auch einen zusätzlichen Support für einen bestimmten Zeitraum (z.B. 1 Jahr) mitverkaufen. Nach Ablauf dieser Zeit sind Updates und Upgrades außerhalb einer geschuldeten Gewährleistung gesondert zu vereinbaren und zu vergüten.	For certain software, the seller may also sell additional support for a certain period of time (e.g. 1 year). After this period has expired, updates and upgrades are to be agreed separately and remunerated outside of any warranty owed.
7.	Erfüllungshinderung, Zahlungsunfähigkeit, Insolvenz	Impediment to Performance, Insolvency, Bankruptcy
7.1	Soweit der Verkäufer für die Nichterfüllung einer seiner Pflichten nicht einzustehen hat, weil die Nichterfüllung auf einem außerhalb seines Einflussbereichs liegenden Hinderungsgrund beruht, kann der Käufer weder Schadensersatz verlangen, noch einen sonstigen Rechtsbehelf ausüben.	To the extent that the Supplier is not liable for a failure to perform any of his obligations because failure was due to an impediment beyond his control, the Purchaser may not claim damages nor exercise any other remedy.
7.2	Der Verkäufer haftet für seine Zulieferanten nur in dem Umfang, in dem er für die Nichterfüllung durch einen sonstigen Dritten haftet, dessen er sich zur völligen oder teilweisen Vertragserfüllung bedient.	The Supplier shall be held liable for his own suppliers only to the extent that he is responsible for other third parties involved by him in the performance for all or part of the contract.
7.3	Stellt der Käufer seine Zahlungen ein oder setzt er diese aus, oder wird bezüglich seines Geschäftsbetriebes die Eröffnung des Insolvenzverfahrens beantragt oder die Einleitung eines vergleichbaren Verfahrens nach dem auf den Käufer anwendbaren Recht veranlasst, so kann der Verkäufer unbeschadet weiterer Rechtsbehelfe den Vertrag ohne weitere Ankündigung ganz oder bezüglich des nicht erfüllten Teils aufheben.	If the Purchaser stops or suspends payments, or if a petition to commence an insolvency proceeding is filed or equivalent proceedings provided by the laws applying to his business are initiated, the Supplier may declare the contract to be null void in whole or to the extent performance is outstanding without giving prior notice and without preventing him from exercising any other remedy.
8.	Rechtsmängel	Deficiencies in Proprietorship
	Der Verkäufer übernimmt keine Haftung für die Freiheit der Ware von Rechten oder Ansprüchen Dritter, die auf gewerblichem oder anderem geistigem Eigentum beruhen, soweit der Käufer die gelieferte Ware unmittelbar nach ihrer Übernahme exportiert. Die Überprüfung der Schutzrechtslage im Bestimmungsland ist in diesem Fall	The Supplier takes no liability for the goods being free from rights or claims of third parties based on industrial property rights or other intellectual property rights, as far as the Purchaser will export the goods delivered immediately after having taken them over. In this case, the Purchaser shall be exclusively responsi-

Allgemeine Verkaufsbedingungen der MediBeacon GmbH

General Sales Conditions MediBeacon Inc. (Inclusive of MediBeacon Inc. and all its affiliates / subsidiaries)

	ausschließlich Sache des Käufers. Soweit dem Verkäufer Schutzrechte bezüglich der Ware im Bestimmungsland bekannt sind, wird er sie dem Käufer auf schriftliche Anforderung des Verkäufers mitteilen.	ble to verify any industrial property or other intellectual property existing in the country of destination. The Supplier shall inform the Purchaser upon written request about rights based on industrial property or other intellectual property in the country of destination, to the extent he knows about the existence of such rights.
9.	Eigentumsvorbehalt	Reservation of Title
	Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises im Eigentum des Verkäufers. Der Käufer ist verpflichtet, die zur Erhaltung des Eigentumsvorbehalts - oder eines im Land seiner Niederlassung oder in einem davon abweichenden Bestimmungsland vergleichbaren Sicherungsrechts - erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen und dem Verkäufer auf Verlangen nachzuweisen. Die Nichtbeachtung begründet eine wesentliche Vertragsverletzung.	The Title to the goods is retained by the Supplier until the purchase price of the goods is fully paid. The Purchaser shall take any measures necessary to secure the property of the Supplier or to procure equivalent security rights in the country of his place of business and in any different country of destination - and he shall provide related evidence whenever requested by the Supplier. Noncompliance with such obligation constitutes a fundamental breach of contract.
10.	Kooperationspflicht	Undertaking to Cooperate
	Die Parteien sind gegenseitig verpflichtet, alle zumutbaren Maßnahmen zu ergreifen, die zur Erreichung des mit dem Vertrag verfolgten Zwecks erforderlich sind, und alles zu unterlassen, was die Erreichung und Erhaltung des Vertragszweckes beeinträchtigt.	The parties mutually undertake to take whatever means necessary to achieve the purpose of a purchase order confirmed by the Supplier and to refrain from any adverse activities.
11.	Haftung des Verkäufers	Liability of the Supplier
	Die Haftung des Verkäufers und seiner Erfüllungsgehilfen ist ausgeschlossen es sei denn, sie beruht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit. Von diesem Haftungsausschluss wird die Haftung für Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit sowie die vorsätzliche oder fahrlässige Verletzung wesentlicher Vertragspflichten nicht erfasst. Wesentliche Vertragspflichten sind Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht, deren Verletzung die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet und auf deren Einhaltung die andere Vertragspartei regelmäßig vertrauen darf.	Any liability of the Supplier and its vicarious agents shall be excluded, unless it is based on intent or gross negligence. This exclusion of liability shall not include the liability for damages of life, body or health and the deliberate or negligent breach of material contractual obligations. Material contractual obligations are obligations, whose fulfillment is essential to enable the ordinary implementation of the contract, whose breach jeopardizes the achievement of the purpose of the contract and on whose compliance the other Party may rely on regularly.
12.	Anwendbares Recht, Gerichtsstand	Applicable Law, Jurisdiction
12.1	Auf Verträge im Rahmen der Geschäftsverbindung zwischen dem Verkäufer und dem Käufer sowie ihren Abschluss findet das deutsche Recht unter Einschluss des UN-Kaufrechts (CISG) Anwendung.	Any contract resulting from the business relationship between the Supplier and the Purchaser shall be governed by German law with the inclusion of United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Good (CISG).

Allgemeine Verkaufsbedingungen der MediBeacon GmbH

General Sales Conditions MediBeacon Inc. (Inclusive of MediBeacon Inc. and all its affiliates / subsidiaries)

12.2	Erfüllungsort sowie ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist Mannheim.	Place of performance and exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with this contract shall be Mannheim (Germany).
13.	Sonstiges	Miscellaneous
13.1	Mitteilungen an den Verkäufer sind nur beachtlich, wenn sie schriftlich in deutscher oder in englischer Sprache abgefasst sind. Die Übermittlung von Mitteilungen kann auch durch Telefax oder auf elektronischem Wege erfolgen. Sie werden wirksam in dem Zeitpunkt, in dem sie entweder den Empfänger erreichen oder unter normalen Umständen mit der gewählten Übermittlungsart erreicht haben würden. Mitteilungen, die den Verkäufer an einem Sonntag, einem an seiner Niederlassung geltenden gesetzlichen Feiertag oder an einem Sonnabend erreichen, erlangen erst mit dem darauffolgenden nächsten Arbeitstag Wirksamkeit.	Notifications to the Seller shall only be observed if they are made in writing in German or English. Notifications may also be sent by fax or electronic mail. They become effective at the time when they either reach the recipient or would have reached him under normal circumstances with the chosen method of transmission. Notifications which reach the Seller on a Sunday, on a public holiday applicable at his branch or on a Saturday shall only become effective on the following working day.
13.2	Sind einzelne Bestimmungen der auf der Grundlage dieser allgemeinen Verkaufsbedingungen abgeschlossenen Verträge ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar, so berührt dies nicht die Wirksamkeit anderer Bestimmungen. Die Parteien werden in diesem Fall die unwirksame oder undurchführbare Bestimmung durch eine wirksame und durchführbare Bestimmung ersetzen, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung so weit wie zulässig entspricht.	If individual terms of a purchase order placed based on these General Sales Conditions are invalid or unenforceable this shall be without prejudice to the validity of other terms. In such event the parties shall replace the invalid or unenforceable term by a valid and enforceable term which will meet the economic purpose of the invalid or unenforceable term as closely as possible.
13.3	Diese allgemeinen Verkaufsbedingungen sind auf Deutsch und Englisch verfügbar. Maßgeblich ist die englische Fassung dieser allgemeinen Verkaufsbedingungen.	These General Sales Conditions are available in German and English. The English version of these General Sales Conditions shall prevail.